

April 2011, Vol. 12
No. 33
Miami, Florida

The Cove Rincón

PUBLICACIÓN OFICIAL

OFFICIAL PUBLICATION



Ilusión de Juventud

Por: Susana Weingast

Bienvenida Directiva/Welcome Board 2011



Nancy A.
Rogers
President



Ernesto
Soler
2nd V.P.



Nilda
Pucheta
2nd V.P.



Maria
Ruiz
Secretary



Sonia
Castro
Asst. Secretary



Miriam
Weiss
Treasurer



Vilma
Murray
Asst. Treasurer

Committees



Sandra
Martin
Spanish Lit.



Ezequiel
Delgado
English Lit.



Robert
Weiss
Asst. V. Arts



Marcelino
Valdes
Musical Dir.



Miguel M.
Pardo
Events



Adina
Ruano
Events



Melba
Peltato
Events

Delegates



Cecilia
Pardo
Argentina



Fanny
Moreno
Colombia



Ma. Teresa
Perez
Venezuela



Isabel Cecilia
Gonzalez
Colombia



Patricia
Garcia
Mexico



Dora
Miranda
Chile

Logistic Advisor



Frank L.
Rogers

Encuentros Internacionales 2011



THE COVE/RINCON

Escritores y Artistas Visuales – Presentaciones Libros Duración: Un día
Honorable Legislatura de la Prov. De Córdoba, Salón Regino Maders
CORDOBA, ARGENTINA 4-NOV-2011 9:00 HRS



THE COVE/RINCON y A. LIT. REGIONAL
UNIENDO LA PALABRA Y LAS ARTES

Escritores y Artistas visuales – Duración: Una Semana
VILLA ALEMANA, CHILE (Principios de NOV-2011)



Informes: rinconmar@aol.com



Our 16th year and we face unpredictable times in this emerging world. Would we remain strong enough to survive these times? Will we have a clear vision with innovative ideas, globally competitive, ready to expand being pro active across the board? In these punitive times we must avoid what may hinder our ability to stay together and bring geo-cultural growth to our cultural family. Ahead of our times we have bridged our organization beyond language, cultural and international barriers; diversity has always been in our agenda, commitment to diversity with it's issues, colors and rethinking the way of the world as we expand not only our intellect, but our cultural horizon not wanting quantity, but quality, focusing on our motto: **"Let no nationality, race, sex nor age make a difference, let's all be ONE."** As an organization we have tried to expand our view of the world and offer our members a platform and connection. If we truly want to know the potential of the human mind we have to be somewhat realistic considering serendipity with a new purpose of innovation, of survival of multicultural communication as we solidify the platform and reflect the diverse multi-cultural S. Florida uniting and forgetting our differences. Many Latinos and immigrants, but much division, I dare you to unite, here and abroad so we can conquer these times. Still proud of our roots, let's all be ONE embracing our differences, building bridges between nationalities and cultures. Help me perpetuate our organization, trust my craziness, my passion for what I started 16 years ago when called a dreamer but responded: *"you may call me a dreamer, but I'm not the only one"* and surrounded myself by dreamers that are also doers and here we are. Our backgrounds and nationalities have added depth to the meaning of cultural family. If you have a dream, never give up!

I remain Poetically yours,

Marily A. Reyes (MAR)
President / Executive Director / Content Editor



Comenzamos los 16 años de la organización en un mundo impredecible que gira rápidamente. ¿Nos mantendremos lo suficientemente fuertes para poder sobrevivir estos tiempos? ¿Tendremos una visión clara, ideas innovadoras, podremos competir, expandir internacionalmente y ser pro activos? Vivimos tiempos difíciles y hemos de evitar lo que ponga en peligro nuestra habilidad para estar unidos y traer el crecimiento geo-cultural, la interacción dentro de la organización. Hay riesgos que a todos nos afectan, pero tenemos un historial que demuestra que hemos estado adelantados creando puentes mas allá del lenguaje y las barreras culturales e internacionales. La diversidad siempre en nuestra agenda y nos entregamos a la diversidad con sus temas y colores re inventando la manera del mundo al expandir, no solo el intelecto si no también los horizontes culturales sin querer cantidad, si no calidad enfocándonos en nuestro lema: **"No dejemos que nacionalidad, raza, sexo, ni edad nos separe, seamos UNO "** Hemos tratado, como organización, de expandir nuestra visión del mundo y ofrecer a nuestros miembros una plataforma y conexión. Nos interesa más el ser que el tener y si es que verdaderamente queremos conocer el potencial de la mente humana tenemos que ser algo realistas. Tratemos de encontrar el valor de añadir un nuevo propósito de innovación, de sobrevivir los tiempos que estamos viviendo y la comunicación multicultural mientras solidificamos la plataforma que refleja el Sur de la Florida de culturas tan diversas uniéndonos y olvidando las diferencias recordando nuestro lema. Hay muchos latinos, pero también división, les invito a unirnos, tanto los de aquí como los de afuera, los emigrantes y los no y venceremos los tiempos inseguros. Sin abandonar el orgullo de nuestras raíces, seamos UNO, abrazando nuestras diferencias, edificando puentes entre las culturas, las nacionalidades, aquí y en nuestros respectivos países. Ayúdenme a perpetuar nuestra organización, confien en mí locura, mi pasión por lo que comencé hace años cuando me llamaron soñadora y respondí con la canción: **"...me llamarás soñadora , pero no soy la única."** Me rodeé de soñadores, de hacedores y aquí estamos. Las diferentes nacionalidades y culturas enriquecen el significado de esta *familia cultural*. Y si tienen un sueño, no se den por vencidos! Bienvenida Directiva 2011!



INTERNATIONAL POETRY AND OTHER ARTS

April 2011, Miami, FL VOL 12 No. 33

INDICE

Pág. 3 Editorial: Our President Marily A. Reyes

Pág. 5-9 Poesía: Maru Soberanis, Marily A. Reyes, Teresita Llano,
Elias Galati, Modesto García, Nilda Milone,
Ruth Godoy, Magui del Mar, Yoanis Beltrán, Zabdíel Calvo

Pág. 10-12 Literatura: Isabel C. González, J. Ramón Ponce
Patricia Garza, Raúl F. Pino

Pág. 12-15 Extras: Celia Pecini, Sonia Castro, Paty Garza

Pág. 16-19 FIU-Nuestros invitados

Por: Ernesto Soler, Sonia Castro

Pág. 20-21 Arte y Poesía Por Patricia Garza

Pág. 22-23 Extras: Ma. Elena Estrada, Violeta Herrero, Fanny Moreno

Pág. 23-25 Extras: Celia Pecini, Dora Miranda

Pág. 26-27 Visual Arts/Artes Visuales: Susana Weingast, Orlando
Cabañas, Norma de los Ríos, Susana Cicero, Raúl
F. Pino, Ladis Serrano, Rossana Tossi, Aurora Garza

Pág. 28-30 Poetry: Juraj Kuniak, Kurt Svatek, Eloisa Soberanis
Marily A. Reyes

Pág. 31-33 Extras: Nilda Puchades, Marily A. Reyes, Patricia Garza

Pág. 34-35 FIU—Our special guests by

Miriam Weiss, Marily A. Reyes

Pág. 36-37 Internal News/Noticias Internas

Pág. 38 Patrocinadores-Sponsors

Pág. 39 Reconocimiento a Manuel Villanueva

For additional information,
or for annual membership (\$ 50) please contact us:

The Cove/Rincon – International Poetry and Other Arts

Internacional de Poesía y Otras Artes

P.O. Box 65-4710 Miami, FL 33265-4710

(305) 554-0847 or e mail: Rinconmar@AOL.com

www.thecoverincon.org – Ma. Teresa de Pérez Web Master

http://thecoverinconmiami-usa.blogspot.com

http://thecoverinconmexico.blogspot.com – Blogs by Paty Garza

http://thecoverinconargentina.blogspot.com – by Celia Pecini

This is made possible in part "with the support of the Miami
Dade County Cultural Affairs Council & The Miami Dade County
Board of County commissioners"

*Las opiniones que aparecen en estos escritos no son necesariamente las
mismas de The Cove/Rincon. The opinions expressed in our magazine are
not necessarily the same of The Cove/Rincon.*

BOARD OF DIRECTORS DIRECTIVA

Marily A. Reyes

Executive Director/President

Ernesto Soler..... 1st Vice President

Nilda Puchades..... 2nd Vice President

Maria Ruiz..... Secretary

Sonia Castro..... Ass. Secretary

Miriam Weiss..... Treasurer

Vilma Muises..... Ass. Treasurer

Celia Pecini..... Del. Argentina

Dora Miranda..... Del. Chile

M. Teresa de Pérez..... Del. Venezuela

Isabel C. González..... Co-Delegate

Fanny Moreno..... Del. Colombia

Paty Garza..... Del. México

The Cove/Rincon International Magazine

Marily A. Reyes...Content Editor

Paty Garza.. Spanish Copy Editor

& Final Revision

COLABORATORS:

Maru Soberanis, Marily A. Reyes,

Teresita Llano, Elias Galati,

Modesto García, Nilda Milone,

Ruth Godoy, Magui del Mar,

Yoaanis Beltrán, Zabdíel Calvo Travieso,

Isabel C. González, J. Ramón Ponce,

Patricia Garza, Raúl F. Pino,

Celia Pecini, Sonia Castro,

Ernesto Soler, Ma. Elena Estrada,

Violeta Herrero, Fanny Moreno,

Dora Miranda, Juraj Kuniak,

Kurt Svatek, Eloisa Soberanis,

Nilda Puchades, Miriam Weiss,

Photography: Marily A. Reyes

unless otherwise credited.

FUTURE GATHERINGS

May 13th, June 10th,

July 8th, August 12th 2011

(Second Friday 7:30PM) at FIU,

107 Ave & 8th St. S.W.

Parking Lot # 3



© Derechos Reservados.

Prohibida la reproducción parcial o total del
material de esta revista. All rights reserved.

Nothing may be reproduced
without written permission.



MI ESTRELLA

*Por Maru Soberanis
(Desde México)*

A mi hija Paulina



Brillante rayo te trajo a mi vida
y se quedó en mis ojos cuando te vi,
increíble estrella con luz propia
que dulcemente llegaba a mí.

La incondicional sonrisa, parte de tu cara,
habla de las buenas cosas que en tu alma
están

y brota segura, clara y espontánea
de tu mágico e inagotable manantial.

Dulce calidez, ternura sin límites
surgen sin intención en tu mirada
que hace suave el trayecto, de los que
caminan contigo hacia la luz.

No permitas nunca que roben tu alegría,
es tuya y es un remedio contra la adversi-
dad,
camina segura, olvidando el miedo
que a veces la vida nos quiere imponer.

Cuando yo me vaya, mi preciosa estrella,
brilla incesante sin desfallecer,
estaré contigo, sonriendo dichosa,
sabiendo que eres la luz...
que para ti, yo quise ser.

EN UN VERSO TU VOZ

Por Marily A. Reyes (Mar)



A golpes pasan mis días,
lentamente
aceptando la realidad...
mi pájaro cantor, mi poesía..
se ha marchado,
se ha marchado
la hacedora de mi historia..
... mi mamá....
y en un enjambre de silencio
le veo en cada rosa,
en cada jardín,
en el canto de los pájaros
y hasta salta el cielo
cuando le imploro.
Las flores,
la hierba, mis sueños,
todo luce diferente..
como acribillado..
Pero de pronto...
escucho su voz...
"estoy aquí a tu lado,
dentro de tu corazón..
siéntelo
y me escucharás.
Estoy en cada latido
y en la magia de
las palabras,
de la poesía.
Te ilumino cada paso
y cada pétalo de rosa es
un beso de terciopelo
que pongo en tu mirada..
Siempre que te lo propongas
estaré a tu lado
porque tú y yo somos..
un verso... del alma...."





Bailarina Dormida

Por: Teresita Llano



La Bailarina dormida
es algo raro de ver,
su torso es un arco perfecto,
como el arco de sus pies.

Sus brazos largos y finos
van tratando de atrapar
algún beso perdido
para a su boca llevar.

Su cabeza echada atrás
y sus ojos en un trance
suspendida en un cristal
gira fuera de mi alcance.

La vi despertar un día
y bailar con tules negros
sobre una alfombra muy fría.

Allá en la vieja Rusia
en un famoso teatro
entre alegrías y llantos
en un oscuro pasillo
intentó marcar unos pasos.

Muy calladamente...
se volvió a su cristal
así, semidormida
en su pose inmortal.

La bailarina dormida
es algo raro de ver
en el pecho de una amiga
solo la vi una vez;
mientras colgaba de un clavo
en una insípida pared
un par de zapatillas,
zapatillas de ballet.



SEMANA SANTA

*Por: Elías D. Galati
(desde Argentina)*



Recogimiento, calma, serenidad,
puesto en la presencia del Señor
la oración que dicta la piedad
es la voz del hombre en su clamor.

Vive la vida con perpetuo afán,
la angustia, la tristeza, el dolor,
lo alejan de la eterna verdad,
aquella que su madre le enseñó.

Hace una pausa en su actividad,
por costumbre, respeto o convención,
desea empero paz, felicidad,
que sólo se consigue con amor
cuando el mundo haga realidad
la hermandad de los hijos de Dios.





ANTE TU TUMBA *Por Modesto García*



¡Tú! La que yo amaba apasionado;
la que aún vive en el alma día a día.
¡La que llevo clavada en mi costado
en la noche tan larga y más sombría!
La que mi boca sin cesar la nombra
En cada noche de dolor latente.
La que vive conmigo como sombra
¡como sombra adueñada de mi mente!

La que nunca será lo ya perdido,
Ausente de mi amor y de mi cama
¡Esa que un día abandonó mi nido
llevándose lo hermoso de mi alma!
La infame, traidora, mujerzuela.
¡La que nunca me amó ni ha sido mía!
¡Fue la culpable de mi noche en vela
rodeado por tinieblas de agonía!

¡Esa! La que en la muerte se rebaja
a pedirme perdón por tanto daño,
y suplicante la mirada baja
ruega me olvide de su cruel engaño.
No temas que la furia me haga ciego
y demente en dolor, en sangre fría,
te trate de negar lo que no niego.
¡Qué perdonar!... Si te amo todavía.



POEMA PARA LUCIANO *Por Nilda Milone*

(Desde Argentina)



*A Luciano Vicente Milone Liuzzi,
mi sobrino nieto En La Plata,
en una mañana soleada de invierno.*

Esta tibia madrugada
me ha venido a visitar
un duendecito travieso
que me hizo emocionar.



Recordando esos ojitos
que me hicieron despertar
desbordaron mis estrofas
como agua de brocal.

Para un dulce principito
yo le voy a dedicar
un poema muy nuevito
para que aprenda a cantar.



Vestidito de celeste
lo llevaré a pasear
en el jardín del abuelo
en una tarde estival.

Tomaditos de la mano
saldremos a caminar,
para cantar muy juntitos
en la orillita del mar.





RUEGO

*Por: Ruth Godoy
(desde Chile)*



Ayúdame Señor
a conocer mi interior,
vierte mi alma desdichada
la serenidad que falta.

Borra con tu amor
cicatrices del pasado,
aleja el miedo sepulcral
que amenaza abatirme.

Sosiega mi mente
de pensamientos oscuros,
abre mi esencia
llovizna bálsamos de amor,
sólo amor.

Esfuma, rencor y odio
que enferma el alma,
torturándola
hasta hacerla sangrar.

Anhelo nacer
con el alma nívea
de los ángeles
que danzan a tu alrededor.

NO LO ENTIENDO

*Por: Magui del Mar
(desde Tijuana, B.C., México)*



No entiendo la razón de tus enojos...
Si me amaras así, como tú dices
quitarías de mi senda los abrojos
borrando dolorosas cicatrices.

"Cuánto te amo" mil veces repetías
y yo creí en tu amor... ¡que ilusa fui!
"Jamás podré olvidarte" me decías...
siempre confiaba en ti... y te creí.

Se pasarán los días... y el olvido
-de todo lo que tú, para mí has sido-
presto lo borrará de mi memoria.

Ya no recordaré lo que he sufrido
y ese amor que por ti, yo había sentido
con el correr del tiempo... ¡será historia!





SIN TITULO

Por: Yoanis Beltrán



Desde que posé mis ojos en ti
mi mundo de maravilla floreció
y se hizo el anochecer de ensueños
festejando la fantasía loca
que provoca imaginarse
tu cuerpo penetrando el mío.

Es y será siempre un placer
morir en el intento de alcanzar el cielo,
allá con el sol, la luna, las estrellas,
los luceros y todos los astros.

Y me involucro en la lucha fiera
de perpetuar efímero
este sentimiento desesperado
que me da mi mente,
cuando vuelco el corazón tratando
de encontrar la entrada hasta tu ser,
beber de ti, nacer en ti
y cuando sea tuya y tú seas mío
seguir muriendo en ese intento,
dándote mi néctar.



SOLEDADE

Por: Zabdiel Calvo



A veces nos invade un sentimiento,
un vacío
El alma se quiebra y dejamos de existir
Hay una pausa en el corazón
y nos creemos vencidos
A veces el tiempo es lento
y los oídos se encierran
en una monotonía acústica



Entonces cantamos sin melodía
y bailamos sin ritmo
Entonces el amor nos dice adiós
y la amistad se ahoga

A veces es poco lo que apreciamos
y amamos
La esencia del corazón
se vuelca sin sentido
Cada vez que una trinchera de voces
nos escatime de aliento
A veces





“La casa del banquero”

Extracto de su novela

Por: Isabel Cecilia Gonzalez Molina
(Desde Caracas, Venezuela)



Un puente, existió aquel puente, soplabla la brisa, el pelo de Mark se alborotaba y yo esperaba que en ese momento me diese un beso. Un puente, hubo un puente, Mark con su abrigo largo, Mark sonriendo, brisa, mirada, brisa, Mark a lo lejos, silueta. Todos perdemos un beso, a todos se nos escapa un beso, un abrazo, una palabra. Aún ronda, a veces pienso en ese puente desde el cual se veía la ciudad, las casitas de techos triangulares cubiertos de nieve, mientras pasaban los autobuses eléctricos y yo esperaba a que Mark me besara, porque a los trece años, soñamos con un beso. Distancia, torpeza, no supimos abrazarnos, aprovechar el instante, nos despedimos y únicamente quedó el puente. Ya no sé quién me dio mi primer beso, probablemente no importa, será que el primer beso se nos queda corto, sería Andrés en el recreo, sería en aquella fiesta o tal vez, tal vez aquella noche cuando llovía y nos escapamos al lago y nos escondimos, como si fuese la escena de una película, debajo del cobertizo. Los latidos acelerados, los míos y los suyos, ese muchacho de quien ya no preciso su nombre, ni su cara, ni sus ojos, sino sus manos temblorosas, pasando un brazo por encima de mis hombros. No recuerdo el beso, sino la lluvia, el cobertizo, la increíble sensación. Fue, tal vez, mi primer beso, al menos eso quiero creer.



DOS EN EL SENDERO

Por J.R. Ponce (Psicólogo)



La relación entre dos personas conlleva necesariamente alguna discrepancia, lo cual es natural por las diferencias individuales entre ambos, y será mayor en la medida que la compenetración sea más estrecha. Por ello abundan las discordias en la relación conyugal. Esta es una fusión permanente donde se comparte la vida, la cama, el futuro, todo, bajo un mismo techo, y al mismo tiempo la pareja es la más fructífera fuente de amparo, arraigo, pertenencia familiar. Por ello es necesario seguir la Formula de la felicidad conyugal:

C+C+C+C+C+C=C= FELICIDAD

- ❖ Comunicación: Conversar de todos los asuntos
- ❖ Comprensión: Situar dentro de los "zapatos" de la pareja
- ❖ Condescendencia: Ceder ambos
- ❖ Compenetración: Uno dentro del otro
- ❖ Cooperación: El amor es dar, no recibir
- ❖ Cordialidad: Pequeñas atenciones y regalos
- ❖ Comunión: Unir ambas vidas

El amor es la miel del sentimiento



LA TECNOLOGÍA Y USTED

Por Patricia Garza Soberanis



El mundo gira a una velocidad vertiginosa. "Ya puede usted navegar a través de su teléfono celular, escuchar música, tomar fotos, video y hasta llegar a una dirección con el nuevo GPS integrado," "Compre y venda por internet", "El Banco en su casa", "Reserve usted mismo", "Estudie on line." ¿Qué desea usted saber? Apriete un botón y tendrá acceso a cualquier información. Ya prácticamente no tenemos necesidad de salir a la calle, pero esto, tal vez nos está encaminando a una vida no necesariamente más cómoda y feliz.

Nunca antes, el mundo estuvo a nuestro alcance a través de un "click" ¡y es un mundo fascinante! Ahora podemos enterarnos más rápido a través de Facebook de lo que hicieron nuestros hijos ayer o encontrar a entrañables amigos de antaño a quienes habíamos perdido la pista; formar parte de grupos que comparten nuestros intereses, tomar una video llamada, chatear y hasta encontrar el amor en la red.

Estamos ante una nueva era de la comunicación. Toda esta tecnología que día con día nos embiste para hacer nuestro trabajo eficiente y que nos mantiene "actualizados", pasa ante nuestros ojos sin que podamos apenas percatarnos de que podríamos estar perdiendo una parte esencial de nuestra vida, el tiempo que dedicamos a interactuar con los demás.

Es bueno, sin duda, incorporarnos a la modernidad, sin olvidar, que... una buena conversación y me refiero a la personal, cara a cara, siempre será más enriquecedora. Disfrutar ese atardecer en vivo y a todo color, caminar, respirar la vida y sus encantos... Ver la reacción de la gente y llegar a contar lo que sea. Visitar a esa amiga para dar y recibir el calor de un buen abrazo; inventar una reunión familiar, pues paradójicamente nos abrimos a tantas cosas que "ya no damos para más."

Recordemos que tenemos un tiempo limitado de permanencia en este planeta y hay que preguntarnos ¿Qué es lo más importante?, ya que esto, no siempre es lo más urgente.

Todo es bueno, sin caer el exceso. Hay que ser selectivos con nuestro tiempo, tener cuidado de no aislarnos y buscar ese contacto PERSONAL. No nos pase lo que leí por ahí: "el internet nos acerca a aquellos que están lejos y nos aleja de los que tenemos cerca"



LA ESPIRITUALIDAD DE JOSÉ MARTÍ

Por: **Dr. Raúl Pino** (Del libro *Mi Amigo Federico Danieri*)



Sólo en el cumplimiento exacto del deber reside la dicha. El verdadero hombre no mira de qué lado se vive mejor, sino de qué lado está el deber. Sólo en el cumplimiento triste y áspero del deber está la verdadera gloria. Los malos no triunfan sino donde los buenos son indiferentes. No hay cuenta que no se pague en la naturaleza armoniosa y lógica y para no llevar como una cadena al pie, cúmplase el deber por la ventaja mundana y moral que hay en cumplirlo y llévese como título y como ala.

La felicidad existe sobre la tierra y se la conquista con el ejercicio prudente de la razón, el conocimiento de la armonía del universo y la práctica constante de la generosidad. El que la busque en otra parte, no la hallará... que después de haber gustado todas las cosas de la vida, sólo en ésa se encuentra sabor.

Sin pan se vive; sin amor, no. No ha de desperdiciarse ocasión alguna de consolar toda tristeza, de acariciar la frente mustia, de encender la mirada lánguida, de estrechar una mano carente de amor. Perpetua obra de todo instante es la ternura”.

*“Cultivo una rosa blanca
en junio como en enero,
para el amigo sincero
que me da su mano franca.*

*Y para el cruel que me arranca
el corazón con que vivo,
cardos ni ortigas cultivo,
cultivo una rosa blanca.*

*Poema de José Martí

Presentación del poemario “De ti, de mí y otros amores”

de la Dra. Lupita Chávez

Por **Patricia Garza Soberanis Delegada en México**

El pasado 25 de febrero fue presentado en el Auditorio Héctor Dávalos de la Universidad Americana de Acapulco (UAA) el poemario “De ti, de mí y otros amores” de la poeta acapulqueña Dra. Maria de Guadalupe Chávez. Con lenguaje cristalino, Lupita nos brinda su sentir, en éste, su primer poemario que consta de 51 textos; prologado por el Dr. Roberto Estrada, su esposo y presentado por el C.P. Ramón Guillén Quevedo.

Al evento asistieron personalidades de la Universidad Autónoma de Guerrero, así como del ámbito cultural de Acapulco.





PRESENTACIONES DE TEQUILA Y RON EN MÉXICO

Por Celia Pecini

Fue presentado el Poemario "De Tequila y Ron" de las poetisas **Nilda Puchades, Marily Reyes, Patricia Garza Soberanis y Aurora Garza Soberanis** en la Ciudad de México DF, el día cuatro de noviembre en la Casa Guerrerense y el día once de noviembre del corriente año en el Auditorio del Centro Cultural Cuale de Puerto Vallarta, Jal., como parte de las actividades de The Cove/Rincón Internacional.

Estas poetisas se unieron en este proyecto, donde con el aporte de cada una, forjaron un sueño de vivencias y creatividad trasladadas a cada uno de sus poemas, dejando ver así, cada rincón de sus almas, con sus amores y desamores, sus valores éticos, como también sus cantos de admiración y orgullo por sus orígenes, sus terruños y esa huella indeleble que cada una recibió de sus madres, poetisas y escritoras de gran valía, quienes supieron plasmar ese amor por la literatura en sus descendientes.

Patricia y Aurora (hermanas), son poetisas mexicanas de la Ciudad de Acapulco, mientras que Nilda y Marily (hermanas) son de origen cubano residentes desde niñas en la Ciudad de Miami, USA.

Cada una, desde su lugar geográfico y desde el espacio de vida que les ha tocado, extienden sus manos vestidas de poemas hacia cada rincón de esta tierra, donde un ser, literato o no, pueda nutrirse con sus palabras y sintiéndose representado, haga suyo cada espacio de sus almas.

Desde Argentina felicitamos a las cuatro poetisas por sus logros pasados y actual, destacando que tenemos el placer que Marily Reyes sea nuestra Presidente en The Cove Rincón/International, Nilda Puchades miembro de su Directiva, Patricia Garza Soberanis Delegada en México y Aurora Garza Soberanis miembro también de esta familia artística y cultural. Agradecemos en nombre de las autoras y de The Cove/Rincón a la Directora de la Casa Guerrerense Lic. Fernanda Anaya Gómez Maganda por su presencia y sus emotivas palabras, así también, hacemos extensivo nuestro agradecimiento a la Subdirectora de Arte y Cultura Lic. Mónica Venegas de Puerto Vallarta, como al Honorable Ayuntamiento del mismo por su colaboración en la presentación de este Poemario.



Casa Guerrerense, Cd. de México



Paty y Marily



Durante el programa



Algunos asistentes



Marily dando la bienvenida
Welcome



La Dir. de la Casa Guerrerense
con las poetisas.



Isa Martínez, Paty y Guadalupe Chávez



Iván Portela



Autografando un poemario



Las poetisas con las Dir. de la Casa
Guerrerense Lic. Fernanda Anaya

Centro Cultural Cuale, Puerto Vallarta, Jalisco



Marily leyendo el poema de su madre
Marily reads her mom's poem



Centro Cultural Cuale, Puerto Vallarta, Mex.



Elo declamando -reciting



Disfrutando el vino de honor



Las 4 poetas con un grupo del público



El público no cabía... - Audience



Un público muy receptivo



Paty- Mónica Venegas Subdirectora
de Arte y Cultura de Vallarta y Marily



Nildita-Marily-Paty y Aurora



PRESENTACIÓN DE TEQUILA Y RON EN MIAMI

Por Sonia Castro

En el Auditorio del New Professional Technical Institute (NPTI), la noche del miércoles 19 de Enero 2011, se dio cita un grupo de selectas amistades para acompañar a cuatro mujeres comprometidas con la expresión más elocuente del Arte: ¡La Poesía! Dos cubanas y dos mexicanas, por Cuba, **Marily A. Reyes** Presidente de The Cove/Rincón International y su hermana **Nilda Puchades**; por México, nuestra Delegada del Cove/Rincón en su país, **Patricia Garza** y su hermana **Aurora Garza**. Las cuatro, amigas, hermanadas por lo que ellas mismas calificaron como: "El legado de nuestras madres," ambas poetisas, que sirvió, para dar vida a éste poemario "De Tequila y Ron".

La Sra. **María Teresa de León**, Directora del NPTI, dio apertura al acto con cálidas palabras de bienvenida y tuvo a su cargo la presentación del poemario.

Cabe destacar, que la Sra. **Eloísa** (caríñosamente Elo), madre de Paty y Aurora, representó a ésta última que no pudo viajar desde el país hermano. Fue un total agasajo, porque nuestra querida Elo es, no solo una delicada y fina poetisa, sino porque es una gran declamadora que para delicia de todos los presentes, declamó dos poemas de forma magistral.

¡Felicidades a las cuatro autoras de "De Tequila y Ron" !

¡Y gracias a la Sra. Maria Teresa por permitir que cosas tan bonitas sucedan en NPTI!



Teresa de León presenting the book



Las hermanitas junto al afiche.
The sisters by the poster



El hijo trae flores a Marily.
Flowers from her son



Nilda's proud sons



Se lleno el auditorium.
The place filled up.



Poetisas con la Directora Teresa de León
(Director NPTI), Paty, Marily, Nilda and Eloisa



La familia Reyes



publico asistente



Paty, Nilda, Eloísa & Marily

REUNIÓN DE FIN DE AÑO.

Por Sonia Castro

¡Qué nochecita Mamá! ¡Animada, explosiva (los chistes de Adria) y llena de Amor! A pesar de que había tenido una semana fuerte y estaba muy cansada, llegué hasta el final de la fiesta pues estuvo riquísima y no precisamente por la tremenda cantidad de golosinas que se reunieron.

Ivonne llevó su Karaoke y nunca lo pudo echar a andar debido a que como hacía tiempo no lo usaba, se le olvidó el funcionamiento (eso nos causó mucha gracia). Luego cantó "a cappella", *Noche de Paz* en alemán, inglés y español. Fue quizá el momento más emotivo de la noche, pues esa canción tiene un ángel especial y todo el grupo le hizo un coro de voces bajas ¡Espectacular!

Me pidieron que cantara y me puse en pie varias veces para hacerlo, pero tuve que volver a sentarme porque el vocerío no me dejaba ni hablar. Al final, *me tiré* dos numeritos de José-José que les gustó a todos.

Y que tal la Rifa?, algunos trajeron regalos para rifarlos y otra vez hubo gran algarabía. Además se hizo la votación de la nueva Directiva con algunos cambios para el 2011. Como nuestro nuevo 1er Vice, tenemos a **Ernesto Soler**; 2da Vice, a **Nilda Puchades**; Secretaria, **María Ruiz** quien además de su carisma ha venido haciendo excelente labor para nuestra organización; Asistente de Secretaria **Sonia Castro**; **Miriam Weiss** sigue de Tesorera, porque por su desempeño en el cargo, no tiene contrincante; Asistente de Tesorería **Vilma** y **Marily** sigue de Presidente. En fin, una nueva Directiva con gente comprometida con el Cove para hacerlo seguir creciendo.

La noche cerró entre risas, canciones y chistes, sobre todo los de **María del Carmen Smit** que con sana picardía nos hizo pasar momentos muy agradables; ella y **Gloria León** hicieron revivir a **Marily** recuerdos pasados y hubo emoción en las tres.

Ya voy a despedirme, pero antes quiero desear a todos los miembros del Cove (que son muchos) y sus familiares en cualquier Rincón del Planeta, unas hermosa Navidad 2010 y un Fabuloso 2011! ¡Ah, y a los que nos siguen, no nos pierdan de vista porque para el año entrante, tenemos sorpresas increíbles! ¡Felicidades!



Se celebró la Navidad a todo dar-Celebrating Christmas



Regresa Alba



Oficiales-officers elected 2011



Algunos de los asistentes a la reunión que aún no acontrolan la risa-Some of the attending public, still laughing



Ivonne canta Noche de Paz en 3 idiomas, el coro fue fabuloso-Singing Holy Night



Cantando y, los vasos son los microfonos... jajaja-Singing

VIVIENDO EL PERSONAJE

Por: Sonia Castro

La voz de **Carlos J. García** se oyó suave pero firme cuando sugirió a los presentes, que cerráramos los ojos y nos dejáramos llevar por el ejercicio a través del cual llegaríamos al nivel al que pone a sus estudiantes de drama, cuando quiere *"que vivan el personaje."*

Poeta, dramaturgo, actor, director teatral y profesor, se califica así mismo como un simple escritor y profesor universitario; pero los títulos, calificaciones, distinciones, condecoraciones, obras publicadas y premios hablan por sí solos.

Licenciado en Español y Literatura tiene un vasto *curriculum* docente, sobre todo en su tierra natal, Cuba, de donde hace escasos ocho meses ha llegado.

Entre sus publicaciones podemos mencionar "Los Duendes que me Habitan," "Ritual del Pez," "Sonata del Ángel," entre muchos otros. Realmente su trayectoria es tan amplia dentro del medio artístico y de la docencia, que me sería imposible describirlos aquí. Sólo sé, que la exposición de sus conocimientos sobre el teatro fue genial. Hizo que todos los presentes nos transportáramos al mundo mágico de las tablas y nos sintiéramos un poco actores, sobre todo con aquel parlamento de *"Se oye de tarde en tarde, allá a lo lejos, el golpeteo de una ventana, una de esas ventanas locas, inquietas, misteriosas"* que pretendía, no sólo llevarnos al éxtasis de la actuación, sino que, como por encanto, fuimos hilvanando entre todos una novela espontánea.

¡Bienvenido Carlos no solo a Miami, también a nuestro Cove/Rincón. Artistas como tú, engrandecen nuestro medio cultural!

Vale mencionar la presencia de nuestra Delegada en México **Paty Garza** y su señora madre, quienes nos acompañaban esa noche.



Carlos J. García invitado especial
special guest



Grupo de algunos que nos
acompañaron . Some attendies



Nuestro siempre querido Villanueva
sin el violín, pero con poemas esta vez. With poetry



Mucha de la Torre bloguera de
El Herald- Blogger for The Herald



Nos acompañaba Eloisa, quien nos
visitaba desde Mexico,
aquí declamando.- From Mexico



Tuvimos el placer de tener con nosotros
a nuestra Delegada de Mexico- Paty Garza.
Our Mexico Delegate

EL AMOR, INVITADO ESPECIAL

Por: Ernesto Soler

A la reunión celebrada este mes de febrero, llegó el invitado especial 'El Amor' cargado en brazos por todos los poetas que se dieron cita esa noche. Entramos por la puerta ancha e hipotéticamente caminamos sobre una alfombra roja llena de versos con expresiones de sentimientos que brotaron del corazón.

La mayoría reconocimos la importación de amar a Dios, porque Él nos amó primero y nos enseñó a amar. Cada expresión que se manifiesta en los humanos es un reflejo de ese amor que llevamos dentro, solo tenemos que dejarlo salir.

Elizabeth Fernández presentó a su amiga **Greysi** quien leyó un poema en inglés sobre una pequeña ave que enjaulada cantaba por su libertad. **Melba**, nos leyó sus escritos dedicados a su hija **Elizabeth** y al esposo **Ernesto**. **Sonia Castro** desarrolló una lírica hermosa a ese amor por el que ella vive. **Nilda Puchades** compartió, entre otros, Amor eterno' poema dedicado a quien fuera su esposo. **Rosa Fuentes** y el señor **Ramón**, un escritor que nos visitó con su esposa, declamaron a la Patria. **Miriam Weiss** versó a su 'muso' como llamara a **Robert Weiss** su esposo, quien expuso una muestra de sus pinturas. **Modesto García**, nos contó sus historias convertidas en versos. Los sicólogos, **Pedro Julio García Linares** señaló la importancia del amor en los huérfanos, uno de los temas que tratará en su próximo libro y **José Ramón Ponce** nos enseñó la clave para alcanzar la felicidad conyugal. **María del Carmen Smit** demostró en su poesía que el amor nos une con el universo. **Darin Martínez-Blanco**, otro de los visitantes, nos puso a reír con el toque humorístico de su presentación, al igual que **Ivonne Martin**. **Linda Fernández** nos cantó 'Enseñar el Amor' un buen consejo enviado en su letra. **Marily A. Reyes** evocó en poesía su amor a la palabra.

La actividad concluyó con una divertida rifa llena de carcajadas. El Amor, una vez más demostró ser una fuente que nos une y esperamos que siga estando con todos nosotros.



El Amor Invitado Especial en las voces de
Love our special guest in the voices of
Nilda, Sonia, Miriam, Francis, Linda, Modesto and Marilyn



Después de leer Miriam a su muso se abrazó
St. Valentine - The Weiss celebrate St. Valentine



El Dr. Pedro Julio García Linares, psicólogo, nos habla
del amor y los huérfanos - About love and orphans.



El público la puso de maravillas - Everyone had fun



Corren más destornella de la nuestra really
makes us laugh with his excellent work



Ramón González Cuevas nos deleita - Very enjoyable

GUERRERO VS. LACAYO

Por: **Sonia Castro**

Esta noche en nuestra reunión mensual hubo más risas y carcajadas que de costumbre.

Los autores Nicaragüenses **Ligia I. Guerrero** y **César**

Lacayo hicieron la presentación de sus libros: Por parte de ella, "*La Poesía hecha Mujer*" un poemario rico en vivencias y versos cálidos, que en su voz adquirirían matices de intimidad, como lo fueron : "Pensando en un Amor," "La Batalla," "Quiero Ser" entre otros. Nacida en EU y educada en Nicaragua, Ligia tiene una sencillez y una alegría contagiosas. Es también catequista de la Iglesia de St. Timothy.

Por parte de él: "*Poemas de Amor*". El poemario de Cesar también vivencial fue al igual que el de Ligia, lleno de expresividad y sentimiento a la mujer que los inspiró. Conferencista, autor motivacional, poeta, Presidente del CEPI, (Círculo de Escritores y Poetas Iberoamericano), este hombre tiene la capacidad de estremecer a quien lo lee.

Ambos nos deleitaron con sus versos compartidos en sus voces y el público asistente irrumpía en aplausos cada vez que los terminaban.

Las carcajadas se debieron a que ellos, invitaron a sus amigos y familiares a la presentación, pero Ligia se llevó por mucho a César en cuanto a su "porra". Todos, o casi todos venían a apoyarla a ella y cada vez que **Marily** preguntaba el nombre de la persona para que se presentara y compartiera su criterio del evento decían invariablemente después de la presentación: "*y yo vengo a apoyar a Ligia*". En realidad fue simpatiquísimo y durante el buffet que degustamos, las bromas continuaron haciendo la delicia de los autores que fueron presentados a la audiencia por el Dr. Tuckler, prestigioso galeno amigo de ambos.

Para ellos dos van nuestras felicitaciones y la invitación a que sigan compartiendo con nosotros, más a menudo.

A todos los miembros participantes, una cariñosa reseña. Sobre todo a **Rosa Fuentes** que fue muy aplaudida por sus versos.



Nikla talked about Hospice and read a poem.
Hablando sobre Hospicio y leyó un poema



Cesar & Ligia



Signing books.
Firma de libros



Parte del publico



Oncologist talks about cancer with Ponce.
El oncólogo se une a Ponce para hablar sobre el cancer



photo curtesy of Alba Gallo



ARTE Y POESIA EN MEXICO

Por Patricia Garza Delegada en México



El pasado 3 de marzo, The Cove/Rincón International y la Casa Guerrerense en México, D. F. llevaron a cabo un evento especial, la apertura de la exhibición de arte **"Entre Monjes"** del pintor cubanoamericano **Robert Weiss** y la presentación del poemario **"Cada Uno En Su Justo Momento"** de la poetisa **Miriam López de Weiss**, su esposa, quienes viajaron desde Miami para este fin.

Después de una cálida bienvenida por parte de la **Lic. Fernanda Anaya**, Directora de la Casa Guerrerense, **Marily A. Reyes**, Presidente de la organización, dio inicio a la presentación del poemario, terminando con la lectura del poema "Lanzo Mi Palabra Libre Al Viento" de Weiss, para continuar **Eloísa Soberanis** y **Patricia Garza** con los poemas: Levántate, La Vida, Mi Corazón y Quisiera Verte Hoy, respectivamente, y finalmente Miriam leyó: Tú, El Ave, El Viaje y cerró con el poema titulado "México".

Concluida ésta, se procedió a la apertura de la exhibición de arte, la que cuenta con 27 obras con técnica de acrílico sobre tela y sobre madera. Roberto habló del porque eligió el tema de los monjes y de algunos aspectos de su obra para luego donar a la Casa Guerrerense una de sus obras sobre madera y sorprenderme gratamente con la pintura de un retrato mio, como obsequio.

El ambiente fue muy ameno y durante el vino de honor pudimos disfrutar conocidos boleros magníficamente interpretados por un trío.

Cabe señalar que durante un emotivo momento, Marily A. Reyes y una servidora, a nombre de The Cove/Rincón entregamos a **Fernanda Anaya** y **Patricia Esparza**, (cercana colaboradora de la Casa), un merecido reconocimiento en agradecimiento a su apoyo de siempre y excelente labor. Gracias Fernanda por permitir que eventos como éste, lleven el nombre y la hospitalidad de Guerrero al extranjero.

Poemario "Cada Uno en su Justo Momento"



Miriam feliz, posa con Roberto, Marily y Paty



Miriam reading her poetry durante la lectura de su poesía



Elo lee un bello poema reading a beautiful poem



Marilyn presenting Miriam's poetry book-presenta el libro



Marilyn and Paty give Fernanda a recognition from The Cove



Fernanda entrega un reconocimiento a Miriam



Miriam Weiss



**Miriam signs her book
Dedicando su libro**



Asistentes -the audience

Exhibición de Arte "Entre Monjes"



Roberto Weiss



**Robert, Fernanda, Marily and Paty
cutting the strip-cortando el listón**



**Ladis who came from Acapulco, Miriam,
Malena (new member), Robert,
Marily, Mauricio and Paty**



**Paty's present-una sorpresa
muy agradable**



**Robert with Rafael and a young painter
con un pintor local**



**Felices por el éxito de la
presentación- enjoying**



**New friends from Chiapas
nuevos amigos del Cove**



Ladis tasting the wine



**El Trio amenazando la presentación
music was delightful**



**Escuchando la exposición
de Roberto**



Some paintings



**Fernanda recibe una obra donada
por Roberto-donating a painting**



HONESTIDAD PARA MORIR

Por: **María Elena Estrada**

(Desde México)

De su libro: *Malena es puro cuento...*



Con mucho trabajo y sudando la gota gorda arrastré la caja, debía de estar en medio de la estancia. Era necesario que la luz la iluminara para que resultara espectacular, para que al entrar los dolientes, les causara una grata impresión y desde cualquier punto pudieran mirarla.

Bueno, ahora tomaré un breve descanso sentándome junto a la mesita de té y quizá mis ojos se llenarán de lágrimas recordando el disgusto de ayer que tuve con el hombre del portarretratos. Siempre me ha acusado de ser fantasiosa y exagerada. Me prometió que nuestro amor duraría una eternidad. ¡Falso! Mi resolución está tomada.

Mi amor:

He tomado esta decisión por mi propia voluntad. La ofensa al decir que me habían faltado las "diéresis", me resulta insoportable. Yo no sé de finanzas, pero sí de honestidad porque nunca te he robado nada. Tomaré el elixir mortal en mi zapato y me posaré en mi féretro.

PD. Escribo esto en el pizarrón con la ilusión de que todos lean mi despedida.

Atentamente: tu mujer, *tu muñeca*



DEDUCCIÓN

¿Por qué es necesario que la literatura se clasifique en géneros? A los autores, a sus creadores, no les interesa. ¿Será para dar trabajo a los críticos? **Violeta Herrero** (desde Argentina)



Reflexiones a tu poema "Cuban Cigar" (Tabaco Cubano)

Por: Fanny Moreno Delegada de Colombia



Cuando leí tu poema de fantasía y humor a ese exclusivo producto que fabrican los cubanos, *-procedente de un tabaco cultivado con amor-* no pude esperar ni un día para darte mi opinión.

Hiciste que recordara muchas cosas de mi infancia, de mi tierra y de mi hogar. Volvieron a mi memoria las cajitas de madera, esas que yo persiguiera como preciado tesoro *-donde estaban empacados los tabacos de papá-* Con ansiedad esperaba a que se le terminaran -eran ellas confidentes de muchos de mis secretos- y aún en este momento tengo guardados en una, algunos de esos recuerdos que siempre conservaré.

También pude recordar *-cuando con gran parsimonia-* mi padre se preparaba para el placer de fumar. Y como niña curiosa de cómo se hacían las cosas, un día el turno tocó a esos puros de papá. Entonces él me explicó cómo los habían armado, la importancia de las capas y de la edad de las hojas, el control de la humedad, la forma en que se empacaban y hasta cómo se encendían.

Muy atenta yo escuchaba todas sus explicaciones, mientras en mis dedos tiernos su sello en papel dorado -como un anillo valioso- con orgullo yo lucía. Y siempre nos repetía que el mejor en el mercado era el tabaco cubano. Por supuesto me advirtió que a pesar de que él lo hacía yo no debía probarlos. Siempre seguí su consejo, pero recuerdo su aroma y cómo a mí me encantaba.

Son muchas las ocasiones en que se debe brindar en lugar de vino fino, con un tabaco de marca *-y ojalá que sea cubano-* Como cuando nace un hijo, o cuando se vela un duelo, o se aflige el corazón por una pena de amores o... sólo por satisfacción.

Extras

De Dora Miranda nuestra Delegada de Chile



Desde Chile les envío un especial saludo a todos los amigos de THE Cove. Espero que nos reunamos si Dios nos bendice en el Encuentro de Alire y The Cove en el mes de Noviembre para compartir en arte y amistad. Desde ya los aguardamos con lo mejor de nosotros, nuestro corazón repleto de amor por nuestros hermanos en la poesía y las artes.

Invitación Por Celia Pecini- Delegada de Cove Rincón en Argentina



Me dirijo a todos a fin de informarles e invitarlos al evento de Artes Visuales y Literario que se llevará a cabo en la Provincia de Córdoba, Arg., con la Presencia de nuestra Presidente Marilyn A. Reyes y otros miembros de la Comisión Directiva, quienes viajarán especialmente para ello desde Miami. También comunico a los escritores que deseen presentar sus libros que deben inscribirse con anticipación para poder programar los tiempos del evento, especificando el nombre del mismo y el género. Los artistas visuales también deben inscribirse, sea con fotografías, pinturas, dibujos, y/o esculturas a los efectos de diagramar el espacio necesario para exponer los mismos. Dicho evento se realizará el día 4 de noviembre de 2011, a las 9.AM, en el Salón Regino Maders de la Honorable Legislatura de la Provincia de Córdoba, Calle Rivera Indarte y Dean Funes.



PRESENTACIÓN DEL LIBRO “ASI DE SIMPLE”

De JULIO JUAN, en Cordoba, Argentina
Por: Celia Pecini. Delegada en Argentina



Se realizó la presentación del libro de Poesías “*Así de Simple*” de **Julio Juan**, miembro de The Cove/Rincón Argentina, el día 1 de diciembre de 2010 en los salones de la Sociedad Sirio Libanesa de la Ciudad de Córdoba, con la presencia de la Delegada de The Cove en Argentina Profesora **Celia Pecini**.

A este multitudinario evento asistieron Autoridades Provinciales, entre ellos el Secretario de Educación Dr. Carlos Sánchez, el Cónsul de la República de Siria en Córdoba Abdala Saddi, el Cónsul del Líbano C.P.N. Julio Rufeil, el Presidente de SALAC Córdoba Rubén Pasini, miembros de The Cove/Rincón y público en general.

El Prólogo fue realizado por la Dra. **Mirta Monllau** (miembro de The Cove) así como también la presentación del libro en forma conjunta con el Dr. en Ciencias Políticas Daniel Gattás.

Posteriormente se sirvió un ágape a todos los presentes con comidas regionales sirio-libanesas.



Julio Juan con Celia nuestra delegada en Argentina



Durante la presentación del poemario



We welcome our new Members!



¡Damos la Bienvenida a los nuevos Miembros!

We thank those that renewed their membership

Together we make things happen!



Agradecemos a quienes renovaron su membresía

Juntos lo hacemos posible

Hope those that couldn't renew come back soon
Esperamos que quienes no pudieron renovar, lo hagan pronto

MEMBERSHIP APPLICATION/SOLICITUD DE INSCRIPCIÓN

For more information, please call one of the telephone numbers provided inside
(Para mayor información, llamar a uno de los teléfonos que aparecen en la revista)

Name/Nombre: _____

Address/Dirección: _____

City/Ciudad: _____ State/Estado: _____ Country/Pais: _____

ZIP/CP: _____ Telephone () _____ e-mail: _____

Writer _____ Actor _____ Music _____ Visual Arts _____ Other _____

Annual Membership/Membresía Anual: \$ 50 USD

Donations/Donaciones _____

Gift Subscription/Inscripción de regalo _____

Artes Visuales



Dibujo1



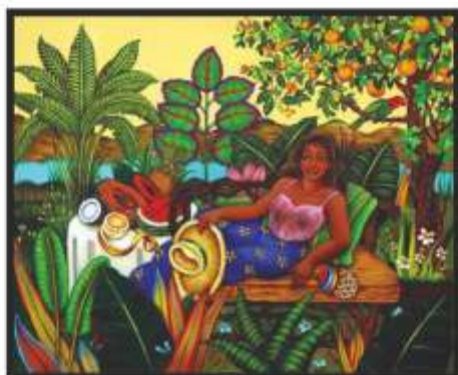
Dibujo2



Norma de los Ríos



Ilusión de Juventud -Susana Weingast



En Una Tarde De Verano 2005 -Orlando Cabañas



Artes Visuales



Rossana Tossi nos muestra su obra durante una visita a Miami



Niña con Flores -Susana Cicero -Argentina



Don Carmelo -acrylic on canvas 16x20 Raúl F. Pino



Tiempos de Silencio -óleo sobre tela 70 X 100 -Ladis Serrano -México



El Mar -óleo sobre tela-Aurora Garza -México





The four seasons

By: Juraj Kuniak

(From Slovakia)

(with all respect, Mr. Vivaldi)



Spring, different from familiar Springs: drunk with her sap and graceless,
unable to enchant. She screeches out of bird throats, rouses allergies, buds
and flourishes... No trace of tenderness, the plant from the garden of feeling,
in the branching limbs you will not find your own face
if you won't heed.

Summer appears encouraging: there are so many long days
and brief connections in the high grass, the moss,
the sand... even on the rocks (who cares about the snakes)
it's warm and cosy. You don't care to speak. Your love also is silent.
Silent about the same? Already in spirit she may be unfaithful
if you won't heed.

Autumn surprises you: bursts in without ringing, wind in her heels,
and suddenly how many tongues! Like a police patrol she turns you over.

You have no time to wonder how all
your things, even the back gates,
have rusted... You fly off like a kite. Something octobral in you.
You rise in rebellion, rummage for your arms,
and maybe you'll triumph and maybe you'll be defeated
if you won't heed.

Winter's the Empress Catherine: she arrives on a sled,
swaddled in furs, cares not a hoot about your standing,
whiplashes more than the horses, right in your face she'll cut
her scorn's exclamation. Onward she thunders... and her later face
no cheerier: an avalanche bent on destruction,
sharp as a stinging word, she'll get behind the nails,
she'll break your fingers, twist your arms, once and for all she'll crush you
if you won't heed.

From Slovak language translated by John Minahane.



DISTANT SAIL

By: Kurt F. Svatek
(From Vienna, Austria)



You cannot pack all the
impressions
The sea has in store for you
Into one sole poem:
The murmur of waves and the arrival of the
ferry
Which every single day
Is a special event for the island.
Remember all of it when you cannot sleep
at night:
Remember the olive and the fig-tree,
Remember the fishermen selling their
draught
With gulls surging early in the morning,
Later that day mending their nets
As if it were a rip the soul has suffered.
Remember the small market,
Red of tomatoes,
Green of peppers and melon,
Black of olives,
White of ewe-cheese,
And blue of grapes.
You cannot pack all the impressions
The sea has in store for you
Into one sole poem.
But if it only were the memory of its
spilling ashore
And the white distant sail
Emerging from the horizon it would do.



SEAS OF DREAM

By: Eloisa Soberanis
(From Mexico)



Poets sail
on seas of dream
and passionately thread
their mad fantasies.

With subtle devotion
they venerate words
that in an act of magic
awaken their senses.

On the rule of life
poets sing to love,
and their verses are printed
in a book to please the universe.

Discreetly eloquent,
poets are worshippers
of art and culture,
sailing on seas of dream
while singing a sublime song
of love and happiness.

Translated by Ivonne Martin





WOMAN AT THE FAIR

Por *Marily A. Reyes*

Woman at the fair...

At the Book Fair, that is.
And I... I was working a booth
when this raggedy woman was reading,
on and on a poetry book.

Her hair was not cared for,
grimy, one might say,
her nails long and dirty
probably, had not bathed in days.

Her face big and round,
of makeup no trace
but when her eyes looked at me
I was in a daze.

Who was this woman??
A homeless... must be,
with so many feelings
that had so deeply, touched me.

She finally put down the book
"Too many memories" she said
tears rolled down...
and she walked away.

She kept wiping the tears
but it poured down her face
I couldn't leave the booth, GOD!...
... and now there's no trace...!

Woman at The Fair
Please wait for me
Here!... Take the book.
This one's on me...

NJË GRUA NË PANAIR

(Albanian version)

Një grua në panairine librit...

Kjo më ngjau në panair të librit...
Po shisja në qoshkun tim, kur njw grua
e çapërlyer rrëmbeu një libër vjershash
Dhe përthithur filloi duke lexuar

Asnjë kujdes nuk kishte bërë për flokët
Thonjtë i kish të gjatë dhe të ndyrë
Kushedi sa kohë kishte pa u larë
Me fustanin e vjetër ndohtur e lëtyrë.

Fytyrën e kish të madhe si tul buke
Asnjë shënjë makiazhi, s'kish askund
Por ndjeva se u shushata krejt, e tëra
Kur sytë e pikëlluar nguli te unë.

Kush ish kjo grua, ç'më shihte ashtu?
Mbase pa strehë, pa shtëpi, mbase e zbuar
Po mua po më shihte me aq ndjenjë
Saqë po e ndjeja veten të hutuar

Ajo, si pa dhe një herë faqet e librit
E la përmbi banak pa bërë fjalë
"Sa shumë kujtime" – psherëtiu dhe...
Nga sytë lotë i rrëshqitën ngadalë

Ajo dhe mund t'i fshinte, por i la
T' rridhnin si rrëkeza ato lot
Zot! S'e lija dot dyqanin pas t'i shkoja
...Dhe...më humbi...s'e kam gjetur deri sot.

O moj grua e mjerë në Panair
Më prit! Mos m'u largo! Të lutem shumë!
Merre librin...Dhuratë...S'ti dua paratë
Ai flet për jetën time...Aty është Mari...Unë.

Translated to Albanian by Riza Lahi





Note from **Marily A. Reyes (MAR)**

Alexandra Burroughs, long time member of The Cove/Rincon who also served on the Board and moved to North Carolina after retiring from teaching in Miami about six years ago, surprised me with a visit together with her husband Howie. We spent a beautiful afternoon. It was great to see you guys. Come back soon!!!!



The Cove/Rincón Visita Centro de Ancianos en Kendall

Por: Nilda Puchades

Más de 50 ancianos y personas deshabilitadas se encontraban en este Centro que con tanto gusto fui a visitar representando a la Directiva del Cove/Rincón.



Ya faltaban pocos días para la Navidad y con gran emoción pude compartir los villancicos que cantaban, y entre juegos y rifas pasé una tarde muy amena en compañía de estos ancianitos y enfermos que disfrutaron de estos momentos a plenitud.

En nombre del Cove/Rincón todos recibieron pequeños regalos de Navidad y una revista de nuestra organización. Yo me llevé la sonrisa y el cariño de todos, como recuerdo de ésta, una linda tarde de Navidad.

The Cove visits a center for the elderly represented by Nilda Puchades from our Board of Officers.

**BLOGSET**
Words & more...

LIBROS * POEMARIOS * BLOGS
Transcripción de texto, Formato
Traducción inglés-español
paty.gaza.s@gmail.com
<http://patlogs.blogspot.com/>

**OrderPrint**
The Best Graphic & Printing

Brochures ! Business Card ! Post Card
Magazines
T-Shirts Full Colors
www.OrderPrint.us
305.308.0314



Board meeting and BBQ

By: Marily A. Reyes (MAR)

On January 22, 2011 taking advantage of the fact that Paty, our Delegate from Mexico was in Miami, we had our first Board meeting for 2011 and right after our annual BBQ for the Board. Since they say that a picture is worth a thousand words.. just enjoy the photos!



First 2011 Board meeting in January Primera reunion de Directiva del año en enero 2011

Aprovechando que nuestra Delegada de México se encontraba en Miami tuvimos la primera reunión de Directiva del 2011 el día 22 de enero, e inmediatamente después la barbacoa anual para la Directiva.

Y como dicen que una foto vale por mil palabras..

¡Disfruten pues las fotos!!!



alimentando la materia



Los famosos hamburguers que hace Frank!!



Robert, Ivonne and Maria



Nildita



Vilma, Gabriel and Marily



Vilma and Elo



Melba and Ernesto Soler



Sonia and her friend



"De Tequila y Ron" Poetry book.

By: Marily A. Reyes (MAR)

What a pleasure it has been to present this anthology of four sisters, **Paty and Aurora Garza, Nilda Puchades** and myself.

The original idea was Paty's. "Now that your sister Nilda had started to write poetry and my sister Aurora also writes, let's do a poetry book together" she said. When she told me, I loved the idea and I added: "How about if we include something from our mothers since it is from them that we got the inspiration of poetry". And so, the poetry of Mexico and Cuba, of Tequila & Rum, was born.

In November 2010 we presented the book in Casa Guerrerense in Mexico City, then in Puerto Vallarta, Mexico a few days after and finally in Miami this past January 19th, 2011. This has been a most rewarding experience of the legacy left by our moms, **Nilda Domínguez** and **Eloísa Soberanis**. Viva Mexico & Cuba with Tequila & Rum!!!



ART AND POETRY

By Patricia Garza Delegate in Mexico

The Cove/Rincón International and Casa Guerrerense in México City presented on March 3rd a special event, the Opening of the Art Exhibit "**Entre Monjes**" by Cuban -American artist **Roberto Weiss** and the presentation of the poetry book entitled "**Cada Uno en su justo momento**" by **Miriam Weiss**, his wife, who traveled from Miami for this occasion.

Fernanda Anaya, Director of Casa Guerrerense welcomed the artists and the public. **Marily A. Reyes**, President of our organization spoke about Miriam and her poetry. **Marily, Eloísa Soberanis, Paty Garza** and **Miriam** read several poems, finalizing with one dedicated to México.

Immediately after, Fernanda proceeded to open the above mentioned Art Exhibit by Roberto Weiss, which consisted of 27 pieces painted in acrylic on canvas and on wood.

Roberto explained why he chose the monks topic and spoke about his work. He donated one of his paintings to Casa Guerrerense and surprised me with a portrait of myself as a present.

The night was delightful and the public who attended was very receptive.



Paty, Fernanda, Miriam, Robert and Marily

F.I.U.

By: **Miriam Weiss**

December 2010

What a night! Beautiful get together, people laughing, singing, two or three were dancing in the room, lots of food. It was a night to remember where you could feel the love and the friendship among everybody. Members that were not present due to health problems were remembered with the same love and they were all in our hearts and prayers. Ivonne started singing "Holy Night" in German, English and Spanish. This was the most special moment of the evening. Everybody did a chorus and it was spectacular!

The raffle was great too, a lot of members brought beautiful gifts and the noise started all over again every time somebody won.

As every December, we held the elections of Officers, there were some changes for 2011. **Marily** stayed as President (nobody wants that position) she is the "best." First Vice-President **Ernesto Soler**, 2nd Vice-President **Nilda Puchades**, Secretary **Maria Ruiz**, Assistant Secretary **Sonia Castro**, Tresurer **Miriam Weiss** (nobody wants that position

either) no kidding! Assistant Tresurer **Vilma Muises**. Congratulations to all. The night closed with people singing, reciting, saying jokes, beautiful Christmas celebration where hope was renewed for a better 2011 for The Cove/Rincon and for all its members. MERRY CHRISTMAS AND HAPPY NEW YEAR TO ALL!



Ernesto, Nilda, Marily, Miriam, Maria and Sonia

By: **Marily A. Reyes (MAR)**

JANUARY 2011

The year started beautifully, again with a room full of people that enjoyed not only **Carlos J. Garcia**, the Special Guest of the evening, but everything else as well.

Our Special Guest is an actor, a poet, a Theater Director, a professor, who has many awards and publications. Among the theories and exercises he gave us an exercise that made us live the character and sort of create a story among us all. There was also an interesting debate with the attending public. We also had the pleasure of having with us that evening, our Delegate from Mexico, **Paty Garza**, as well as her mom **Eloisa**.

Like I said, it was a wonderful way to start the year!



Our special guest Carlos Jesus Garcia

F.I.U.

By: *Marily A. Reyes (MAR)*

February 2011

LOVE was our Special Guest for February and it was presented in the voices of: **Sonia Castro, Nilda Puchades, Miriam Weiss, Modesto Garcia, J.R. Ponce, Linda Fernandez and Marily A. Reyes** who each presented several of their works, all dedicated to some type of love. Some were in the form of poetry and some like Ponce, being a psychologist gave it a different twist and Linda sang two of her own songs. Not to mention that many added to this, like **Dr. Garcia Linares** talking about orphans and their need for love, Ramon Gonzalez Cuevas who read poems of love to your partner and love of country. **Rosa Fuentes** also read a poem to her country, Cuba. Love to our organization was also demonstrated by those that happily came to pay their annual dues and others finally joining the family, like **Alba Gallo**. Melba surprised us with poems of her own inspiration. **Gloria Leon and Maria del Carmen Smit** visited us again! I wish I could mention everyone, but too many to do so. But I assure you LOVE was in the air!



Ganadores de la rifa de los libros- raffle winners

By: *Marily A. Reyes (MAR)*

March 2011

This evening we presented two Nicaraguan poets, **Cesar Lacayo and Ligia I. Guerrero**.

Ligia's poetry book is entitled : "*La Poesia hecha Mujer*" (Poetry turned woman) And Cesar's book : "*Poemas de Amor*" (Poems of love). Ligia was born in USA and educated in Nicaragua, her happiness and simplicity are projected in her poetry and her smile. Cesar gives conferences, is a motivational author and President of CEPI, (Circulo de Escritores y Poetas Iberoamericano) A writer's circle. Both are members of The Cove/Rincon. After they each read from their books, at the end they did some poems in two voices, alternating. Dr. Aaron Tuckler presented both poets talking about their work. I must say they filled the room, specially Ligia who with her smile seems to attract a lot of followers. Everyone present seemed to feel at home and at the end while books were signed, there were lots of



The two poets with realtives & friends
Los poetas con familiares y amigos



NEW MEMBERS:

Liliana Villacorta, Dr. Aaron Tuckler, Alba Gallo (**Sponsor Member**), Maria Elena Estrada Gómez de Monterrubio (**México**), Cesar Lacayo, Ligia I. Guerrero, Julio Juan (**Argentina**), Miriam Sarmiento. Dr. María Guadalupe Chávez (**México**)

RENEWALS:

Miriam Espinosa (**Chile**), Marily & Frank Reyes, Alexis Reyes, Yoanis Beltrán, Ernesto Soler, Melba Peñate, Elizabeth Fernández, Nilda Puchades, Zabdiel Calvo Travieso, Iván Portela (**México**), Susana Weingast, Ubaldo Henríquez, Carmen Crespo, Marcos Oliveira, María L. Ruiz, Miriam & Roberto Weiss, Orlando Cabañas, Ivonne Martin, Sonia Castro, Dr. Raul Pino, Dr. Isaura Pino, Eloisa Soberanis (**México**), Loli Muñoz Garza (**México**), Aurora Garza (**México**), Ruth Pérez Aguirre (**México**), Ana Edith Tequextle Paque (**México**), Martín Tecolotl (**México**), Yolanda Sámano (**México**), Adria & Tony Ruano, Jeannette Gunzler (**Venezuela**), Herminia Ibaceta (**Central Florida**), Diego Pérez de Jerez, Esperanza Musa, Rosa Fuente, Julie de Grandy, Dr. Pedro Julio García Linares, Miguel Sánchez, María de la Luz Maurel W. (**Chile**), Kurt F. Svatek (**Austria**), Tammy Álvarez, María del Pilar Martínez Nandín (**México**), Rosalba de la Cruz de Olvera (**México**), Magui del Mar (**México**), J. Casiano (**México**), Ladis Serrano (**México**), Nilda Milone (**Argentina**), Amanda Patarca (**Argentina**), Violeta Herrero (**Argentina**), Norma de los Ríos (**Argentina**), Elías Galati (**Argentina**), Susana Cicero (**Argentina**), Guadalupe Medina (**Argentina**), Teresita Llano, Néstor & Ada Pous, Alexandra Burrough (**North Carolina, USA**), Ligia Houben, Rosana Tossi (**Argentina**), Bella Clara Ventura (**Argentina**).

NEWS/Noticias

Congratulations/Felicitaciones:

Casiano (Mexico).... Painted a Mural for Mexico's Bicentennial. Pinta mural para Bicentenario de México

Amanda Patarca (Arrecife, Argentina) Published her poetry book "El altar de los perfumes" Publica otro libro.

Ruth Pérez Aguirre (Tabasco, México) Her publications continue. Se publicó en diciembre su novela LA CASA ÁRABE y en febrero presentó La Dulce Vida de las Palabras. Also not only the magazine *Riverbabble* from USA, asked her permission to publish her poem *Ixchel, la diosa luna*, but actually opened their 18th winter issue with that poem.

Miriam Espinosa (Chile)....Published another poetry book in January. Presentó en enero su más reciente poemario "Rosas de media tarde."

Rita Rosa Ruesga... SCHOLASTIC Catalog, CLUB LEO, promotes in front cover her children's book. (February) Promueven su libro infantil.

Paty Garza (Mexico)... Received an Honorable Mention from Argentina for two of her poems. Mención de Honor por 2 poemas en el VIII Concurso internacional de poesía narrativa "Destacados del 2011" otorgada por el Instituto Cultural Latinoamericano de Junín, Argentina.

Magui del Mar (México) Presented her poetry book. Presenta su libro Voces del Corazón.

Julie de Grandy... Acting in Festival Latinoamericano del Monologo 2011. Play "Puerto



de Coral" January, and in February her monolog "La Muerte del Hombre Perfecto" **Violeta Herrero** (Argentina).. Grandson born in January. **Nace su nietecito Jesús en enero. Felicitaciones.**

Bella Clara Ventura (Colombia)..Presented her poetry book in Casa Guerrerense , Mexico last March. **Presentó su poemario Paz, Sicaria de la lágrima, en la Casa Guerrerense, México, este pasado marzo.**

María de Guadalupe Chávez López (México).. Honorable Mention in Poetry. Also presented her poetry book in Acapulco this pass February. **Mención de Honor en Poesía en el VIII Concurso Internacional de Poesía y Narrativa "Destacados 2011" por 5 de sus poemas, presentó además su poemario "De ti, de mí y otros Amores".**

María Lourdes Ruiz.. Received an Honorable Mention from Instituto Cultural Internacional de poesía y narrativa "Destacados 2011". **Mención de Honor en el genero narrativa, por obra "Justo y Magdalena".**

Marily A. Reyes..Received a note from Riza Lahi in the country of Albania saying that her poem "Woman At The Fair" "hanged over the Desk of Publishing House "Botaart" of Ylli Molla. And it was hung during the days of Albanian National Fair in Tirana. Translated into Albanian and with her color photograph. **Poema colgado públicamente por la Casa Editora "Botaart" en Albania, el mismo fue traducido.**

Nilda Puchades..Received an Honorable Mention from Argentina for 3 of her poems. **Mención de Honor por 3 poemas en el VIII Concurso internacional de poesía narrativa "Destacados del 2011" otorgada por el Instituto Cultural Latinoamericano de Junín, Argentina.**

We are sorry for your loss/Sentimos su pérdida:

Gabriel Zubiat.. Lost his mom last January. She still lived in Argentina **Perdió a su querida madre en Argentina, este pasado enero.**

Lidia Caridad Silva... Lost her younger sister last December. **Falleció su hermana.**

Ubaldo Henríquez.. His aunt Josefina passed away last February. **Falleció su tía en febrero.**

María Eugenia Soberanis (Maru)..(Mexico)... Her mom passed away last February. **Falleció su mamá en febrero.**

Miriam Espinosa (Chile).. Her sister passed away in March. **Falleció su hermana en marzo.**

Vivianne Allegret... Passed away in February. **Reconocida poetisa falleció en febrero.**

Cesar Caracas... Passed away in March. **Distiguído pintor y muralista nicaragüense falleció en marzo.**

Thank you!/Gracias:

Ruth Pérez Aguirre (Mexico) Thank you for all the books you sent with Paty, our Delegate that you donated for our raffle. **Gracias por los libros donados para nuestra rifa en la Universidad.**

Amanda Patarca (Arrecifes, Argentina) Thank you for the book you sent as well! **Gracias por el libro donado para rifar entre los miembros.**

PILON

**espresso
gourmet**



A UNIQUE EXPERIENCE IN EVERY SIP!

**Crowley proudly supports
the Cove Rincon
Gala Event at Florida
International University's
Performing Arts Center**



Worldwide Logistics • Liner Services • Contract Towing & Transportation
Energy Support • Ship Assist & Escort • Petroleum/Chemical Transport

www.crowley.com



BEST TRAVEL & TOURS

• A FULL SERVICE TRAVEL AGENCY •

Fulfilling All Your Travel Needs ^{Since} 1989

SPECIALIZING IN

AIRLINE TICKETS

HOTEL RESERVATIONS

CRUISES | CAR RENTALS

HONEYMOONS

GROUP PACKAGES

CORPORATE ACCOUNTS

CUSTOMIZED TRAVEL

E-mail: besttravel@bellsouth.net

www.BestTravelAndTours.com



AMERICAN HOTEL CORDOVA-Argentina
Nov 3/11 3 NTS \$160. p/p DBL with breakfast

NH HOTEL-SANTIAGO/Chile Nov 6/11
3 NTS \$234. p/p DBL with breakfast(CRS)

ATENAS, METEORA, ISLAS GRIEGAS
Mayo 11-21/11 from \$2898. p/p DBL or TPL
con aéreo de Miami

KEY WEST for one day May 21/11
from Miami/Ft. Lauderdale \$40. p/p

CAPITALES DEL ESTE May 25 – Jun 3/11
Berlin-Praga-Budapest-Viena
from \$2600. p/p con aéreo de Miami

GRAN BAHIA PRINCIPE PTA. CANA
Jun25/11 7 NTS from \$889. p/p + tax
All Incl. with air from Miami

NEW ORLEANS SOUTHERN DECADENCE
Sep 1/11 4 NTS \$540. p/p DBL
including air from FLL

NCL SHIP Oct 14/11
2 NTS \$230. p/p DBL from Miami/Nassau/Mia

NEW YEAR'S CELEBRATION CRUISE
from Miami 3 NTS Dec 30/11 from \$495. p/p

**ROYAL CARIBBEAN
(MAJESTY OF THE SEAS)**
Oct 3-7/11 from Miami (Pls ask for availability)
\$.....

Un Premio Merecido



Manuel Villanueva

Manuel Villanueva es premiado el día 3 de abril del corriente año con nuestro reconocimiento **“Quiet Hero Award.”** Además de ser miembro fundador de nuestra organización, es poeta y músico, así como patriota y gran ser humano.



Villanueva, desde la edad de 20 años, conoció el horror de las cárceles castro-comunistas. Preso político por “16 años y 5 días” Comenzó a escribir versos y música en las celdas de Isla de Pino y fue ahí, según sus palabras, que *“debido a todo lo que sufrí y tuve que presenciar, surgieron composiciones que hoy en día, han quedado en mi historia.”* Pero hay una especial, que se titula “La Montaña” y en el año 83/84, por pedido de los presos políticos aquí, en el exilio, se convirtió en el Himno de los expresos políticos cubanos. A petición de ellos, se grabó e identifica a todos, como uno.

Manuel también canta y toca el violín desde los 6 años. Es autor de los poemarios “Cantando Amores I” y II.

Con el **“Quiet Hero Award”** que The Cove/Rincón otorga cada año a un miembro de la comunidad que se ha destacado en la cultura y otras cosas más, celebramos hoy, su vida, su ejemplo y su enseñanza. (Partes tomadas de entrevista realizada por Sonia Castro a Manuel Villanueva)





P.O. Box 65-4710
Miami, FL 33265-4710

FOR NON-PROFIT MAILERS

We Don't Waste A Word. At Precision Translating Services, *we make every word count.*

Whatever your needs - whether translating a document or technical manual, interpreting for legal proceedings, creating advertising or providing simultaneous interpreting services and equipment for multilingual conferences - we are uniquely qualified to make it work in any and all languages. The fact is, we provide total language fluency in more than 50 languages, to law firms, corporations, professional organizations and governmental bodies all over the world.

To learn what we can do for you, contact our
President, Vicente J. de la Vega.

Precision Translating Services



Precision
TRANSLATING SERVICES INC.